

# 【March/April 2016 注目の近刊・新刊書ご案内】

– 文学・言語学・美術 –

【アメリカ・カナダの文学】

エミリー・ディキンソンの詩: 自筆原稿

## Emily Dickinson's Poems: As She Preserved Them

Dickinson, Emily

(Belknap Pr.)

2016:04 864 p. Hardback 9780674737969 US\$39.95

Emily Dickinson's Poems: As She Preserved Them is a major new edition of Dickinson's verse intended for the scholar, student, and general reader. It foregrounds the copies of poems that Dickinson retained for herself during her lifetime, in the form she retained them. This is the only edition of Dickinson's complete poems to distinguish in easy visual form the approximately 1,100 poems she took pains to copy carefully onto folded sheets in fair hand—arguably to preserve them for posterity—from the poems she kept in rougher form or apparently did not retain. It is the first edition to include the alternate words and phrases Dickinson wrote on copies of the poems she retained. Readers can see, and determine for themselves, the extent to which a poem is resolved or fluid.

【世界文学】

翻訳の忘れられた歴史: ロシア文学・日本の仲介・近代韓国文学の形成

## Translation's Forgotten History: Russian Literature, Japanese Mediation, and the Formation of Modern Korean Literature

Cho, Heekyoung

Harvard University Asia Center / Harvard East Asian Monographs (Harvard U.P.)

2016:04 230 p. Hardback 9780674660045 US\$39.95

By examining the triadic literary and cultural relations among Russia, Japan, and colonial Korea and revealing a shared sensibility and literary experience in East Asia (which referred to Russia as a significant other in the formation of its own modern literatures), this book highlights translation as a radical and ineradicable part—not merely a catalyst or complement—of the formation of modern national literature.

【日本文学・日本語】

菊を摘む: 近代日本における成島柳北と中国文化

## Plucking Chrysanthemums: Narushima Ryuhoku and Sinitic Literary Traditions in Modern Japan

Fraleigh, Matthew

Harvard University Asia Center / Harvard East Asian Monographs (Harvard U.P.)

2016:07 500 p. Hardback 9780674425224 US\$65.00

A major figure on the nineteenth-century Japanese cultural scene, Ryūhoku wrote works that were deeply rooted in classical Sinitic literary traditions. Sinitic poetry and prose enjoyed a central and prestigious place in Japan for nearly all of its history, and the act of composing it continued to offer modern Japanese literary figures the chance to incorporate themselves into a written tradition that transcended national borders. Adopting Ryūhoku's multifarious invocations of Six Dynasties poet Tao Yuanming as an organizing motif, Matthew Fraleigh traces the disparate ways in which Ryūhoku drew upon the Sinitic textual heritage over the course of his career.

【日本文学・日本語】

◇ 円価格は洋書取扱書店にお問い合わせください ◇ 出版時期・価格は変更されることがあります ◇ 御注文の際は ISBN を併せてお知らせください

立身出世：世界的な成功と日本の小説

## **Struggling Upward: Worldly Success and the Japanese Novel**

Van Compernelle, Timothy J.

*Harvard University Asia Center / Harvard East Asian Monographs* (Harvard U.P.)

2016:03 280 p. Hardback 9780674659797 US\$39.95

Struggling Upward reconsiders the rise and maturation of the modern novel in Japan by connecting the genre to new discourses on ambition and social mobility. Collectively called risshin shusse, these discourses accompanied the spread of industrial capitalism and the emergence of a new nation-state in the archipelago.

【言語学全般】

概念、統語論とインターフェイス

## **Concepts, Syntax, and Their Interface: The Theta System**

Reinhart, Tanya / Everaert, Martin & Marelj, Marijana (ed.)

*Linguistic Inquiry Monographs, 72* (MIT Pr.)

2016:04 288 p. Hardback 9780262034135 US\$74.00 Paperback 9780262528658 US\$37.00

One of Tanya Reinhart's major contributions to linguistic theory is the development of the Theta System (TS), a theory of the interface between the system of concepts and the linguistic computational system. This book is the first to offer a systematic exposition of Reinhart's Theta System.

【言語学全般】

接近理論

## **Contiguity Theory**

Richards, Norvin

*Linguistic Inquiry Monographs* (MIT Pr.)

2016:06 368 p. Hardback 9780262034425 US\$76.00 Paperback 9780262528825 US\$26.95

In Contiguity Theory, Norvin Richards argues that there are universal conditions on morphology and phonology, particularly in how the prosodic structures of language can be built, and that these universal structures interact with language-specific properties of phonology and morphology.

【言語学全般】

ノーム・チョムスキー等著『なぜ私たちだけなのか：言語と進化』

## **Why Only Us: Language and Evolution**

Berwick, Robert C. & Chomsky, Noam

(MIT Pr.)

2016:01 224 p. Hardback 9780262034241 US\$22.95

We are born crying, but those cries signal the first stirring of language. Within a year or so, infants master the sound system of their language; a few years after that, they are engaging in conversations. This remarkable, species-specific ability to acquire any human language—"the language faculty"—raises important biological questions about language, including how it has evolved. This book by two distinguished scholars—a computer scientist and a linguist—addresses the enduring question of the evolution of language.

【心理言語学・言語獲得・外国語学習】

第二言語下における言語の真正性、言語と相互作用

### **Authenticity, Language and Interaction in Second Language Contexts**

van Compernelle, Remi A. & McGregor, Janice (ed.)

*Second Language Acquisition* (Multilingual Matters)

2016:04 264 p. Hardback 9781783095308 £99.95 Paperback 9781783095292 £29.95

This collection addresses issues of authenticity in second language contexts from a variety of theoretical and methodological approaches along three principal themes: What is authentic language? Who is an authentic speaker? How is authenticity achieved?

【心理言語学・言語獲得・外国語学習】

Richard J. Sampson (群馬大学教育基盤センター講師) 著『外国語学習の教室における動機の複雑さ: 日本の例から』

### **Complexity in Classroom Foreign Language Learning Motivation: A Practitioner Perspective from Japan**

Sampson, Richard J.

*Second Language Acquisition* (Multilingual Matters)

2016:06 224 p. Hardback 9781783095889 £99.95

This book explores how complex systems theory can contribute to the understanding of classroom language learner motivation through an extended examination of one particular, situated research project. Working from the lived experience of the participants, the study describes how action research methods were used to explore the dynamic conditions operating in a foreign language classroom in Japan.

【心理言語学・言語獲得・外国語学習】

英語教育を解放する

### **Decolonizing Primary English Language Teaching**

Lopez-GoparMario E.

*Linguistic Diversity and Language Rights* (Multilingual Matters)

2016:06 264 p. Hardback 9781783095766 £109.95

This book tells the story of a project in Mexico which aimed to decolonize primary English teaching by building on research that suggests Indigenous students are struggling in educational systems and are discriminated against by the mainstream. Led by their instructor, a group of student teachers aspired to challenge the apparent world phenomenon that associates English with “progress” and make English work in favor of Indigenous and othered children’s ways of being.

【心理言語学・言語獲得・外国語学習】

言語、移民、帰化

### **Language, Immigration and Naturalization: Legal and Linguistic Issues**

Loring, Ariel & Ramanathan, Vaidehi (ed.)

(Multilingual Matters)

2016:04 232 p. Hardback 9781783095155 £99.95 Paperback 9781783095148 £29.95

This volume focuses on the everyday legalities and practicalities of naturalization, including governmental processes, the language of citizenship tests and classes, the labelling and lived experiences of immigrants/outsideers and the media’s interpretation of this process. The book brings together scholars from a wide range of specialities who accentuate language and raise issues that often remain unarticulated or masked in the media.

【心理言語学・言語獲得・外国語学習】

アラビア語の翻訳・通訳考察

### **New Insights into Arabic Translation and Interpreting**

Taibi, Mustapha (ed.)

(Multilingual Matters)

2016:04 200 p. Hardback 9781783095247 £89.95

This book addresses translation and interpreting with Arabic either as a source or target language. It focuses on new fields of study and professional practice, such as community translation and interpreting, and offers fresh insights into the relationship between culture, translation and interpreting.

【心理言語学・言語獲得・外国語学習】

第二言語習得におけるポジティブ心理学

### **Positive Psychology in SLA**

MacIntyre, Peter D. et al. (ed.)

*Second Language Acquisition* (Multilingual Matters)

2016:04 400 p. Hardback 9781783095353 £109.95 Paperback 9781783095346 £34.95

Positive psychology is the scientific study of how human beings prosper and thrive. This is the first book in SLA dedicated to theories in positive psychology and their implications for language teaching, learning and communication. Chapters examine the characteristics of individuals, contexts and relationships that facilitate learning: positive emotional states such as love, enjoyment and flow, and character traits such as empathy, hardiness and perseverance.

【心理言語学・言語獲得・外国語学習】

世界言語としての英語の真正性の再概念化

### **Reconceptualising Authenticity for English as a Global Language**

Pinner, Richard S.

*Second Language Acquisition* (Multilingual Matters)

2016:06 224 p. Hardback 9781783095674 £99.95 Paperback 9781783095667 £29.95

Developments in technology have led to constant interaction between cultures in today's world and the English language has become a fixture in cross-cultural exchanges. So how does the concept of authentic language fit in? This book explores authenticity as it relates to second language acquisition with a particular focus on the instruction of English as a foreign language.

【心理言語学・言語獲得・外国語学習】

第二言語学習再考

### **Rethinking Second Language Learning: Using Intergenerational Community Resources**

Cordella, Marisa & Huang, Hui (ed.)

*Second Language Acquisition* (Multilingual Matters)

2016:05 256 p. Hardback 9781783095407 £89.95 Paperback 9781783095391 £29.95

This book evaluates a project where formal classroom learning of a second language was supplemented with informal, natural interactions with older native speakers of the target language, delivering a number of pedagogical and societal benefits.

【心理言語学・言語獲得・外国語学習】

グローバルな移住について語る

### **Talking about Global Migration: Implications for Language Teaching**

Catalano, Theresa

*New Perspectives on Language and Education* (Multilingual Matters)

2016:05 240 p. Hardback 9781783095544 £99.95

How do migrants describe themselves and their experiences? As the world faces a migration crisis, there is an enhanced need for educational responses to the linguistic and cultural diversity of student bodies, and for consideration of migrant students at all levels of the curriculum. This book explores the stories of over 70 migrants from 41 countries around the world and examines the language they use when talking about their move to a new country and their experiences there.

【心理言語学・言語獲得・外国語学習】

チャイナタウンの言語景観

### **The Linguistic Landscape of Chinatown: A Sociolinguistic Ethnography**

Lou, Jackie Jia

*Encounters* (Multilingual Matters)

2016:05 192 p. Hardback 9781783095629 £89.95

This book presents a sociolinguistic ethnography of the linguistic landscape of Chinatown in Washington, DC. The book sheds a unique light on the impact of urban development on traditionally ethnic neighbourhoods and discusses the various historical, social and cultural factors that contribute to this area's shifting linguistic landscape.

【心理言語学・言語獲得・外国語学習】

作業記憶と第二言語学習

### **Working Memory and Second Language Learning: Towards an Integrated Approach**

Wen, Zhisheng (Edward)

*Second Language Acquisition* (Multilingual Matters)

2016:06 216 p. Hardback 9781783095728 £99.95 Paperback 9781783095711 £29.95

This book introduces an approach to understanding and measuring working memory components and functions in second language learning, processing and development. It presents comprehensive, thorough and updated reviews of relevant literatures from cognitive sciences and applied linguistics.

【社会言語学】

アパルトヘイト後の南アフリカの言語景観

### **The Linguistic Landscape of Post-Apartheid South Africa: Politics and Discourse**

Hibbert, Liesel

(Multilingual Matters)

2016:06 176 p. Hardback 9781783095803 £89.95

The book analyses a range of discourses which signal how and by what processes the linguistic landscape and identities of South Africa's inhabitants have changed in this time, finding that struggles in South African politics go hand in hand with shifts in the linguistic landscape.

【英語学・英語教育】

外交上の英語

## **English for Diplomatic Purposes**

Friedrich, Patricia (ed.)

(Multilingual Matters)

2016:05 240 p. Hardback 9781783095476 £89.95 Paperback 9781783095469 £29.95

English is used in diplomatic contexts worldwide, including in situations where none of the interlocutors are native-speakers. This ground-breaking volume brings together the perspectives of researchers and practitioners to discuss the needs of those using and learning English for Diplomatic Purposes.

【英語学・英語教育】

アジアの英語学習における第一・第二言語使用

## **First and Second Language Use in Asian EFL**

Forman, Ross

*New Perspectives on Language and Education* (Multilingual Matters)

2016:05 224 p. Hardback 9781783095582 £99.95

Many Asian education systems discourage or even ban the use of L1 in L2 classrooms – although in fact L1 remains widely used by teachers. Why is L1 use still devalued in this context? By observing classes and interviewing teachers, this book explores three dimensions of L1 use in L2 teaching: • pedagogy: what teachers actually do, and what they say about it • the personal: what happens to identity when we ‘perform’ a foreign tongue • the professional: how textbooks are used, and what is distinctive about the EFL domain.

【英語学・英語教育】

アイデンティティ、ジェンダー、そして日本で英語を教えるということ

## **Identity, Gender and Teaching English in Japan**

Nagatomo, Diane Hawley

*New Perspectives on Language and Education* (Multilingual Matters)

2016:04 256 p. Hardback 9781783095209 £99.95

How do teachers who have chosen to settle down in one country manage the difficulties of living and teaching English in that country? How do they develop and sustain their careers, and what factors shape their identity? This book answers these questions by investigating the personal and professional identity development of ten Western women who teach English in various educational contexts in Japan, all of whom have Japanese spouses.

【英語学・英語教育】

なぜ英語なのか？

## **Why English?: Confronting the Hydra**

Bunce, Pauline et al. (ed.)

*Linguistic Diversity and Language Rights* (Multilingual Matters)

2016:06 272 p. Hardback 9781783095841 £99.95

This book explores the ways and means by which English threatens the vitality and diversity of other languages and cultures in the

modern world. Using the metaphor of the Hydra monster from ancient Greek mythology, it explores the use and misuse of English in a wide range of contexts, revealing how the dominance of English is being confronted and counteracted around the globe.

【スポーツ・娯楽】

「アタリ」から「ゼルダ」へ: グローバルな文脈で見る日本のビデオゲーム

### **Atari to Zelda: Japan's Videogames in Global Contexts**

Consalvo, Mia

(MIT Pr.)

2016:03 272 p. Hardback 9780262034395 US\$32.00

In this book, Mia Consalvo looks at what happens when Japanese games travel outside Japan, and how they are played, thought about, and transformed by individuals, companies, and groups in the West.

【美術・工芸・デザイン】

荒野のラディカリズム: 国際的同時性と1960年代の日本のアート

### **Radicalism in the Wilderness: International Contemporaneity and 1960s Art in Japan**

Tomii, Reiko

(MIT Pr.)

2016:04 304 p. Hardback 9780262034128 US\$36.95

1960s Japan was one of the world's major frontiers of vanguard art. As Japanese artists developed diverse practices parallel to, and sometimes antecedent to, their Western counterparts, they found themselves in a new reality of "international contemporaneity" (kokusaiteki dōjisei). In this book Reiko Tomii examines three key figures in Japanese art of the 1960s who made radical and inventive art in the "wilderness"—away from Tokyo, outside traditional norms, and with little institutional support.